

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos	62
2	Indicações de segurança gerais	63
3	Material fornecido	65
4	Utilização adequada	65
5	Descrição técnica	66
6	Instalar o aparelho	66
7	Utilizar o aparelho	68
8	Limpar o aparelho	69
9	Conservar o aparelho	69
10	Garantia	69
11	Eliminação	70
12	Dados técnicos	70

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

2 Indicações de segurança gerais

2.1 Princípios básicos de segurança

**AVISO!**

- As reparações neste aparelho devem ser realizadas exclusivamente por técnicos qualificados. Reparções inadequadas podem resultar em perigos consideráveis ou em danos no aparelho.
- Não efetue quaisquer modificações neste aparelho.
- Tenha em atenção a categoria de gás e o tipo de gás autorizado de acordo com capítulo "Dados técnicos" na página 70. **Não** utilize outros combustíveis.
- Instale um extintor adequado nas proximidades. Certifique-se de que o extintor é verificado por um técnico competente a intervalos regulares.
- Não utilize nem armazene materiais inflamáveis na gaveta de armazenamento do aparelho nem nas proximidades do aparelho.
- Antes da instalação, assegure-se de que as condições locais de distribuição (natureza do gás e respetiva pressão) e o ajuste do aparelho são compatíveis.
- As condições de ajuste para este aparelho encontram-se indicadas na etiqueta.
- Este aparelho não está ligado a um aparelho de evacuação de produtos de combustão. Por esse motivo, é necessário instalar e ligar um aparelho destes em conformidade com as normas de instalação atuais. Deve ser dada particular atenção aos requisitos pertinentes relativos à ventilação.

**PRECAUÇÃO!**

- Em caso de rutura da tampa em vidro de segurança:
 - Desligue imediatamente todos os queimadores e todos os elementos de aquecimento elétrico e desconecte o aparelho da rede de corrente.
 - Não toque na superfície do aparelho.
 - Não utilize o aparelho.

2.2 Segurança durante o funcionamento a gás

**AVISO!**

- Mantenha as substâncias inflamáveis afastadas dos aparelhos de aquecimento e de cozedura e de outras fontes de luz e de calor.

- **Perigo de asfixia!**

Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que o espaço está suficientemente ventilado. Durante o funcionamento, têm de existir aberturas de ventilação com uma secção transversal livre de, pelo menos, 150 cm² no local de instalação. Estas aberturas de ventilação podem ser fechadas mas têm de ser mantidas abertas enquanto o aparelho estiver em funcionamento (ver sinal montado por cima do aparelho).

- Coloque o aparelho em funcionamento **exclusivamente** com a pressão especificada na chapa de características. Utilize apenas reguladores de pressão com ajuste fixo em conformidade com as normas nacionais.
- Compare a indicação da pressão na placa de especificações com a indicação da pressão na garrafa de gás propano ou butano.
- Se se aperceber de cheiro a gás:
 - Abra todas as janelas e saia do espaço.
 - Não ligue nenhum dispositivo elétrico e evite a utilização de chamas abertas que possam inflamar o gás.
 - Feche a válvula da garrafa de gás e mantenha-a fechada até o erro ter sido eliminado.
 - Nunca tente encontrar a fuga com uma chama aberta.
- Nos países não mencionados em capítulo “Dados técnicos” na página 70 (símbolo do país), consulte as normas nacionais. Caso seja necessário, o aparelho deve ser modificado de acordo com estas normas nacionais.

2.3 Segurança durante a utilização do aparelho



AVISO!

- Use o acendedor integrado (se disponível), fósforos longos ou um isqueiro adequado. O processo de ignição completo deve ser visível de cima e não deve ser escondido por painéis pousadas no fogão.
Afasto a mão rapidamente, assim que o queimador acender.
- Use vestuário adequado durante a utilização do aparelho.
Não utilize peças de vestuário largas que possam apanhar fogo.
- Não utilize o aparelho para aquecer o espaço.
- Nunca opere o aparelho
 - em postos de abastecimento
 - em ferries
 - durante o transporte da autocaravana, caravana ou residência com um veículo de transporte ou de reboque
- Não borrifar aerossóis nas proximidades do aparelho enquanto este estiver em funcionamento.



PRECAUÇÃO!

- Deixe o aparelho arrefecer à temperatura ambiente antes de lhe tocar com as mãos.
- Mantenha a área à volta do aparelho livre de gorduras, substâncias alcoólicas, plásticos e tecidos inflamáveis (p. ex., cortinados, toalhas, utensílios de cozinha).

- Utilize apenas painéis e frigideiras com uma base plana e um diâmetro que não ultrapasse as grelhas do aparelho. As painéis e as frigideiras devem ter um tamanho que cubra a chama. Se as chamas não forem cobertas, as peças de vestuário podem pegar fogo.
- Ao cozinhar, garanta que as painéis e as frigideiras estão bem pousadas.
- Nunca deixe os cabos das painéis ficarem projetados para fora do aparelho. Vire os cabos para dentro, mas de forma que não se encontrem sobre outros queimadores. Deste modo, é evitado o risco de derramamento, da ignição de substâncias inflamáveis e/ou de queimaduras graves.
- Proceda com cuidado quando estiver a aquecer gordura e óleo. A gordura e o óleo poderão incendiar-se em caso de calor intenso.
- Utilize apenas pegas secas para evitar a formação de vapores. Não utilize toalhas ou outros itens semelhantes em vez de pegas, já que estes itens podem pegar fogo.
- Opere o aparelho apenas com supervisão sua ou de outra pessoa. As painéis demasiado cheias poderão provocar fumo e incêndios.
- Desligue o aparelho antes de remover a panela ou a frigideira.
- **Perigo de quebra!**
Se estiver disponível, feche a cobertura de vidro antes de começar a viagem. Abra a cobertura de vidro antes de acender o queimador.
- As tampas de vidro podem rachar quando aquecidas. Desligue todos os queimadores antes de fechar a tampa.

3 Material fornecido

- Placa (PI80xx, PI90x3, CE99-DF, CE99-ZF, KSK2007R)
Combinação (MO71x3, MO9x22)
- Parafusos de fixação (dependendo do modelo)
- Sifão e vedação de borracha (dependendo do modelo)
- Manual de montagem e operação

4 Utilização adequada

As placas de gás liquefeito nas séries de modelos seguintes foram concebidas para instalação numa cozinha ou banca de cozinha em caravanas e autocaravanas. Estes aparelhos **não** são adequados para utilização marítima ou em barcos.

Este manual abrange as seguintes séries de modelos:

- PI80x2
- PI80x3 (HBG3440)
- PI90x3
- MO71x3
- MO9x22
- CE99-DF (HBG3445)
- CE99-ZF (HBG2335)
- KSK2007R

Os aparelhos devem ser utilizados apenas para a confeção de alimentos. O aparelho **não** deve ser utilizado como aquecedor.

Este aparelho deverá ser instalado de acordo com as normas em vigor e deverá ser utilizado exclusivamente num espaço bem ventilado. Leia as instruções antes de instalar ou utilizar este aparelho.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

5.1 Função

O aparelho está equipado com um dispositivo de monitoramento automático da chama que interrompe a alimentação de gás de modo autónomo após aprox. 20 segundos quando a chama se extingue.

5.2 Especificações para os diferentes modelos

Os aparelhos estão disponíveis em versões diferentes:

- **CE99-ZF:** Placa com dois queimadores e cobertura de vidro de segurança
- **PI80xx:** Placa com dois a três queimadores e cobertura de vidro de segurança
- **CE99-DF:** Placa com três queimadores e cobertura de vidro de segurança
- **KSK2007R:** Placa com três queimadores e cobertura de vidro de segurança
- **PI90x3:** Placa com três queimadores e cobertura de vidro de segurança
- **MO71x3:** Combinação com três queimadores, cobertura de vidro de segurança e uma banca
- **MO9x22:** Combinação com dois queimadores, cobertura de vidro de segurança e uma banca

Quando está fechada, a cobertura de vidro de segurança pode ser usada como superfície de trabalho.

5.3 Painel de comando

Ver fig. **1**, página 3

6 Instalar o aparelho



AVISO!

Apenas técnicos competentes devem executar a montagem e a instalação do aparelho. A montagem e a instalação incorretas podem resultar em perigos graves devido a fugas de gás.

6.1 Escolher o local de instalação

Ao seleccionar o local de montagem, tenha em atenção as seguintes indicações:

- Tenha em consideração o volume de ar necessário para a combustão (capítulo “Dados técnicos” na página 70).
- Durante o funcionamento, têm de existir aberturas de ventilação com uma secção transversal livre de, pelo menos, 150 cm² no local de instalação.
- Certifique-se de que são mantidas as distâncias mínimas (fig. 2, página 4).
- Assegure-se de que não há correntes de ar no local de instalação.

6.2 Instalar o aparelho

1. Faça um recorte de acordo com o esquema de instalação:
 - P180x2: fig. 3, página 4
 - P180x3: fig. 4, página 5
 - P190x3: fig. 5, página 5
 - MO71x3: fig. 6, página 6
 - MO9222: fig. 7, página 7
 - MO9722: fig. 8, página 8
 - CE-99-ZF: fig. 9, página 9
 - CE99-DF: fig. 10, página 9
 - KSK2007R: fig. 11, página 10
2. Fixe o aparelho à banca de cozinha com os parafusos (fig. 12, página 10 – fig. 14, página 12).

6.3 Ligar o aparelho ao abastecimento de gás



AVISO! Perigo de ferimentos!

Utilize apenas garrafas de gás propano ou butano com uma válvula redutora de pressão homologada e uma cabeça adequada. Compare a indicação da pressão na placa de especificações com a indicação da pressão na garrafa de gás propano ou butano.

É obrigatório utilizar uma conduta de gás rígida para a ligação.

Durante a ligação, respeite as seguintes indicações:

- Cumpra as disposições nacionais aplicáveis.
- Utilize apenas tubos de aço com Ø8 x 1 mm (aço soldado, sem costura ou inoxidável)
- Fixe a conduta de gás numa parede lateral ou traseira das peças de mobiliário circundantes para que não seja aplicada nenhuma força sobre os elementos de comando.
- Toda a conduta de gás deve estar livre de tensões.

1. Conecte os tubos tal como ilustrado (fig. 15, página 13).
2. Fixe um sinal por cima do aparelho com o seguinte texto:

“AVISO!

Ao cozinhar, garantir ventilação adicional abrindo as janelas perto do aparelho, por exemplo. O aparelho não deve ser utilizado como aquecedor.”

3. Abrir o abastecimento de gás.



AVISO! Perigo de ferimentos!

Nunca verifique a estanqueidade com a chama aberta ou na proximidade de fontes de ignição.

4. Verifique a existência de fugas em todas as ligações, utilizando um spray detetor de fugas. A estanqueidade está garantida se não se formarem bolhas.

6.4 Ligar o aparelho à fonte de alimentação (apenas modelos com ignição eletrónica)

1. Conecte o aparelho como ilustrado (fig. 16, página 13).
2. Junte um fusível 1 A no cabo do positivo perto da bateria.

7 Utilizar o aparelho

ATENÇÃO!

Não feche a tampa com o queimador aceso.



7.1 Acender um queimador



AVISO! Perigo de ferimentos!

O processo de ignição completo deve ser visível de cima e não deve ser escondido por panelas pousadas no fogão.



NOTA!

A chama não deve estender-se para lá da superfície da panela. Coloque a panela numa posição central por cima do queimador, assegurando que fica estável na grelha das panelas (ver página 3).

1. Escolha uma panela de acordo com a tabela seguinte:

Queimador (fig. 17, página 14 – fig. 18, página 15)

Diâmetro da panela

A – B

9–15 cm



C

10–18 cm



D

16–22 cm



Apenas KSK2007R: Os tamanhos máximos de panelas permitidos são de 20 cm no queimador esquerdo, 18 cm no queimador direito e 25 cm no queimador central. Da esquerda para a direita, os símbolos do tamanho das panelas são S, L, S.

2. Acenda um queimador como ilustrado (fig. 19, página 16).

7.2 Desligar no aparelho

- Desligue o aparelho como ilustrado (fig. 20, página 17).

7.3 Substituir a garrafa de gás

**AVISO! Perigo de ferimentos!**

Substitua a garrafa de gás apenas se estiver garantida uma boa ventilação. Certifique-se de que não há nenhuma fonte de ignição nas proximidades. Substitua a garrafa de gás apenas quando o aparelho não estiver a ser utilizado e o abastecimento de gás para o aparelho estiver desligado.

1. Desligue o aparelho rodando o botão para a posição zero.
2. Feche a válvula da garrafa de gás.
3. Substitua a garrafa de gás de acordo com as instruções do fabricante do equipamento a gás.

8 Limpar o aparelho

**PRECAUÇÃO! Superfície quente!**

A superfície ainda pode estar quente. Mantenha as crianças afastadas. Deixe o aparelho arrefecer à temperatura ambiente antes de lhe tocar com as mãos.

**NOTA!**

Não utilize objetos afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos no aparelho.

Utilize apenas agentes de limpeza comerciais convencionais.

Não use um aparelho de limpeza a vapor para limpar o aparelho.

- Limpe o aparelho como ilustrado (fig. **21**, página 17).

9 Conservar o aparelho

9.1 Inspeção anual de segurança

- Por motivos de segurança, o funcionamento correto do aparelho deve ser verificado todos os anos por um técnico competente. Devem ser reparadas todas as anomalias detetadas.

9.2 Substituir os bocais

**AVISO! Perigo de ferimentos!**

A substituição dos bocais só pode ser realizada por técnicos qualificados. A montagem e a instalação incorretas podem resultar em perigos graves devido a fugas de gás.

- Substitua os bocais como ilustrado:
- Desmontagem: fig. **22**, página 18
 - Montagem: fig. **23**, página 19

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Eliminação





- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- ▶ Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.



12 Dados técnicos

	Placa
Categoria de gás:	Categoria I ₃ B/P(30)
Pressão de ligação:	AT, DE, BG, CY, DK, EE, FI, GR, HU, IS, LT, LV, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, AL, HR, MK, TR: 30 mbar propano (G31) 30 mbar butano (G30)
Categoria de gás:	Categoria I ₃₊ , propano/butano
Pressão de ligação:	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, PL, PT, SI, SK, AL, MK, TR: 37 mbar propano (G31) 28–30 mbar butano (G30)
Tensão de conexão (apenas modelos com ignição eletrónica):	12 V ⁼⁼ (fusível 1 A)
Inspeção/certificação:	

Ver fig. 17, página 14 – fig. 18, página 15:

Modelo	Queimador A 				Queimador B 			
	*	**	***	****	*	**	***	****
PI80X2	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
PI80X3	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
PI90X3	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
MO9722L, MO9722R	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
MO71X3	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
CE99-ZF	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
CE99-DF	0,53	1,1	80	79	-	-	-	-
KSK2007R MO9222L, MO9222R	-	-	-	-	0,50	1,0	73	71

- * Injetor mm
 ** Potência kW
 *** Consumo de gás (G30) g/h
 **** Consumo de gás (G31) g/h

Modelo	 Queimador C				 Queimador D			
	*	**	***	****	*	**	***	****
PI80X2	-	-	-	-	0,69	1,8	131	129
PI80X3	0,65	1,6	116	114	-	-	-	-
PI90X3	-	-	-	-	0,69	1,8	131	129
MO9722L, MO9722R	-	-	-	-	0,69	1,8	131	129
MO9222L, MO9222R	0,65	1,6	116	114	-	-	-	-
MO71X3	-	-	-	-	0,69	1,8	131	129
CE99-ZF	0,65	1,6	116	114	-	-	-	-
CE99-DF	0,65	1,6	116	114	-	-	-	-
KSK2007R	0,65	1,6	116	114	-	-	-	-

* Injetor mm

** Potência kW

*** Consumo de gás (G30) g/h

**** Consumo de gás (G31) g/h